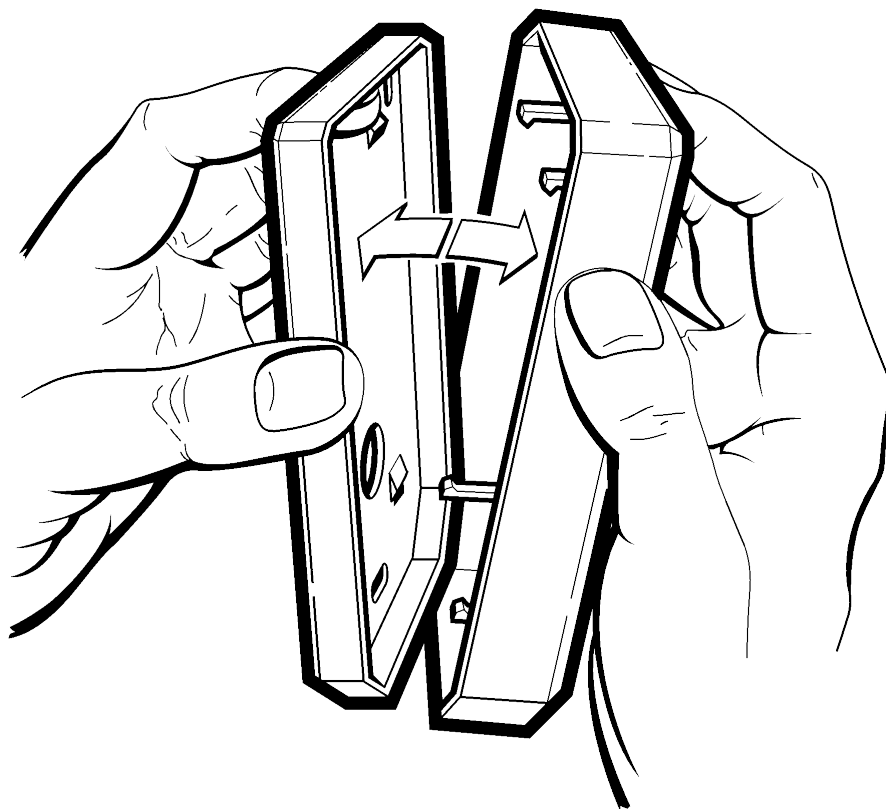




Einbauanleitung  
Fixing Instructions  
Notice de Montage  
Montagehandleiding  
Instruccions de motaje  
Istruzioni di montaggio  
Monteringsanvisningar  
Monteringsveiledning  
Monteringsvejledning  
Asennusohje

A.

---



**D** Codierschalter Innenrau:  
Gehäuse auseinanderziehen

**GB** Coding unit interior:  
Pull housing apart

**F** Boitier intérieur:  
Ouvrit le boitier

**NL** Kunststof kastje van  
codekontrolemoduul openmaken

**E** Separar la carcasa

**I** Codificazione interno:  
aprire la cassetta

**S** För kodsättning inomhus:  
drag isär dosan

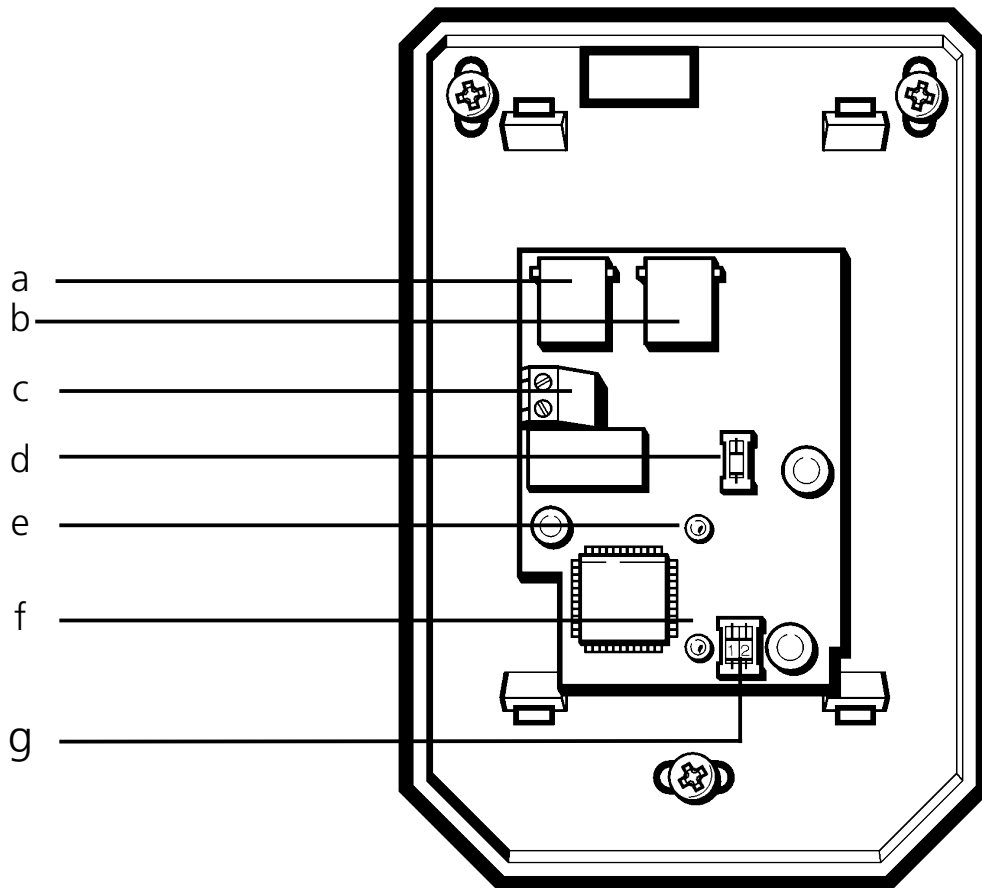
**N** Innvendig i kodebryteren:  
Trek husdelene fra hverandre

**DK** Programmeringsmoskifter  
indvendig:  
Adskil huset

**FIN** Sisätilaan asennettava  
koodinäppäimistö:  
Irrota kotelon puolikkaat toisistaan

B.

---



**D** Gehäuseunterteil an Wand montieren

- a Steckbuchse Tastaturgehäuse
- b Steckbuchse Antrieb (Innentastatur)Programmierschalter  
„Anschluß externe Halt-Taste“ im Antrieb in Stellung OFF bringen
- c Steckklemme Anschluß Licht
- d Programmierschalter Zahlenkombination



1 Betrieb



2 Programmieren

e LED Betrieb

f LED Fehler (Leuchtet bei Fehleingabe)

g Programmierschalter Licht:



Impuls



Ein/Aus



3 min.

## B.

---

- GB** Fix bottom part of housing to wall
- a Plug socket keypad housing
  - b Plug socket drive (inside keypad)  
Turn programming switch „external stop button connection“ in drive unit to OFF position
  - c Plug-in terminal light connection
  - d Coding switch Number combination



1 Operation



2 Coding

- e Operation LED
- f Error LED (light up on incorrect entry)
- g Coding switch Light:



impulse



on/off



3 mins.

- F** Fixer la partie inférieure du boîtier au mur
- a prise boîtier digital
  - b Prise vers l'opérateur (clavier intérieur)  
Commutateur dans l'opérateur „Branchement discontacteur“ à mettre en position OFF
  - c bornier de branchement lumière
  - d curseur de codage



1 Position

marche



2 Position

programmation

- e LED en fonction
- f LED défaut (s'allume en cas de codage erroné)
- g commutateur de programmation lumière



Impulsion



Marche/Arrêt



3 min.

- NL** Doos op de muur bevestigen (uitsluitend binnenmontage)
- a aansluitbus voor codeermoduul
  - b aansluitbus voor aandrijving of tweede drukknopschakelaar in de aandrijving „aansluiting externe stop drukknop“ in de stand OFF zetten
  - c kroonsteen voor lichtaansluiting
  - d programmeerschakelaar

## B.

---



1 in bedrijf

e LED in bedrijf

f LED foutmelding (brandt bij fout invoeren)

g Programmeerschakelaar licht:



2 programmerer



impuls



aan/uit



3 min.

## E

Instalar en la pared la parte

a embrilla de la carcasa del teclado

b embrilla del accionamiento (teclado interior)

El interruptor de programación „conexión de la tecla-parada“ en el accionamiento, traerlo a la posición OFF

c borna tomacorriente, conexión luz

d interruptor de programación de los números



1 funcionamiento

e LED funcionamiento

f LED error (alumbra en caso de orden errónea)

g interruptor de programación luz:



2 programmar



impulso



encender/apagar



3 min.

## I

Montare la parte posteriore della cassetta sul muro

a Presa a innesto cassetta tastiera

b Presa a innesto motore (tastiera interna). Portare in posizione OFF nel comando l'interruttore di programmazione „Allacciamento tasti di arresto esterni“

c Morsetto a innesto collegamento luce

d Interruttore programmatore combinazione numerica



1 in funzione



2 programmare

## B.

---

- e LED „esercizio“
- f LED „disturbo“  
(si accende se viene dato un comando errato)
- g Interruttore programmatore luce:



impulso



acceso/spento



3 min.

## S

Montera underdelen av dosan på väggen

- a Stikkontakt knappsatsdosa
- b Stikkontakt drift (inomhusknappsats) Ställ programmeringsomkopplaren „Anslutning extern stopp-knapp“ som sitter i motoren i OFF-läge
- c Stikkklämma anslutning belysning
- d Programmerings omkopplare seifferkombination



1 drift



2 programmering

- e Lysdiod drift
- f Lysdiod fel (lyser vid felaktig programmering)
- g Programmeringsomkopplare belysning:



impuls



på/av



3 min.

## N

Monter husets underdel på veggen

- a Stikkontakt - tastaturhus
- b Stikkontakt - drift (innvendig tastatur) Programmeringsbryter „tilkobling av ekstern stopptast“ i drivenheten, settes i stilling OFF.
- c Stikklemme - tilkobling av lys
- d Programmeringsbryter - tallkombinasjon



1 Drift



2 Programmering

- e LED Drift
- f LED Feil (leyser ved feil innlegging)
- g Programmeringsbryter - lys:



Impuls



På/Av



3 min.

## B.

---

- DK** Husets underdel monteres på væggen
- a Stikbøsning tastaturhus
  - b Stikbøsning drev (indvendig tastatur)  
„tilslutning ekstern stopknap“ i drevet bringes i stilling OFF
  - c Stikklemme tilslutning lys
  - d Programmeringsomskifter Talkombinationer



1 Drift

2 Programmering

- e LED Drift
- f LED Fejl (lyser ved fejlbetjening)
- g Programmeringsomskifter Lys



Impuls

Tænd/Sluk

3 min.

- FIN** Kiinnitä kotelon alaosa seinään
- a Näppäimistöosan liitin
  - b Käyttölaitteen liitin (sisänäppäimistö) Käännä ovikoneiston ohjelmointikytkin „Ulkoisen seis-painikkeen liitäntä“ asentoon OFF.
  - c Valaisimen liitin
  - d Ohjelmointikytkin Numeroyhdistelmä



1 Käyttö

2 Ohjelmointi

- e Merkkivalo
- f Häiriövalo (syttyy, jos koodi näppäillään väärin)
- g Valaistuksen ohjelmointi



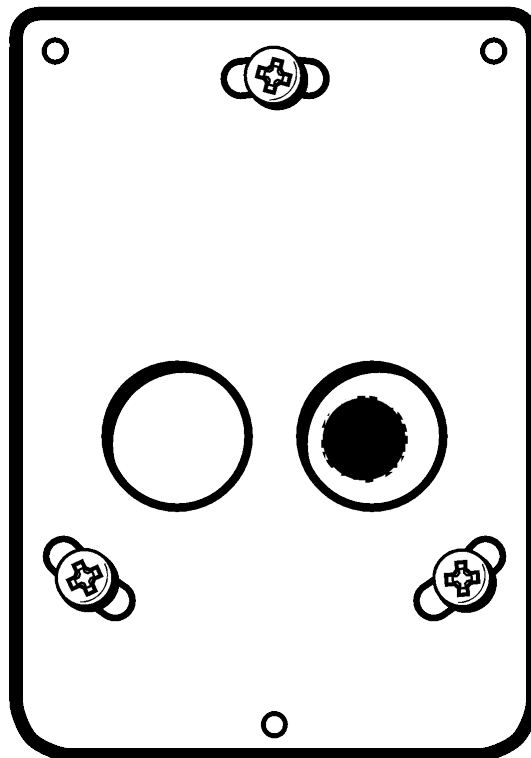
Impulssi

On/Ei

3 min.

C.

---



**D** Gehäuseunterteil an Wand montieren

**GB** Fix bottom part of housing to wall

**F** Fixer la partie inférieure du boîtier au mur

**NL** Doos van codeer-moduul op de muur bevestigen (voor buitenmontage)

**E** Instalar en la pared la parte inferior de la carcasa

**I** Montare la parte posteriore della cassetta sul muro

**S** Montera underdelen av dosan på väggen

**N** Monter husets underdel på væggen

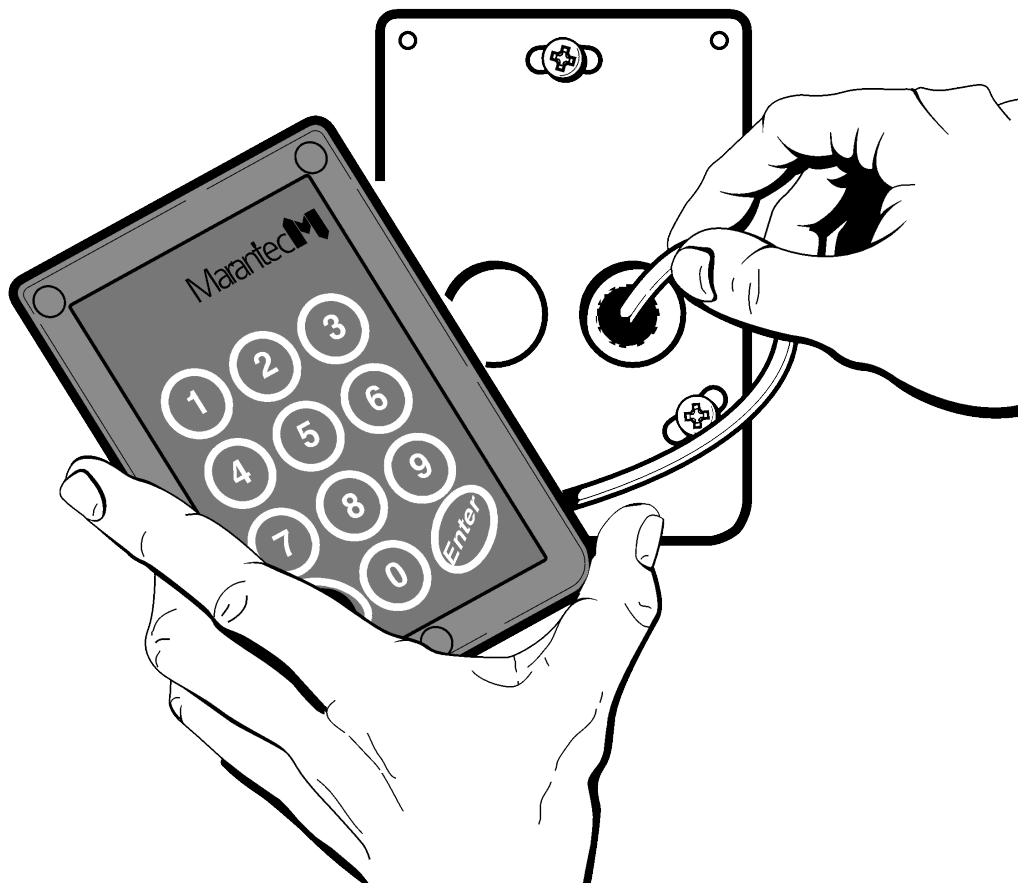
**DK** Husets underdel monteres på væggen

**FIN** Kiinnitä kotelon alaosa seinään



D.

---



**D** Tastaturgehäuse aufstecken und verschrauben

**GB** Push on keypad housing and screw together

**F** Emboiter et visser le clavier

**NL** Afdekkap vastklikken en vastschroeven

**E** Enchufar y atornillar la carcasa del teclado

**I** Inserire la cassetta della tastiera e fissare con viti

**S** Sätt på knappsatsdosan och skruva fast

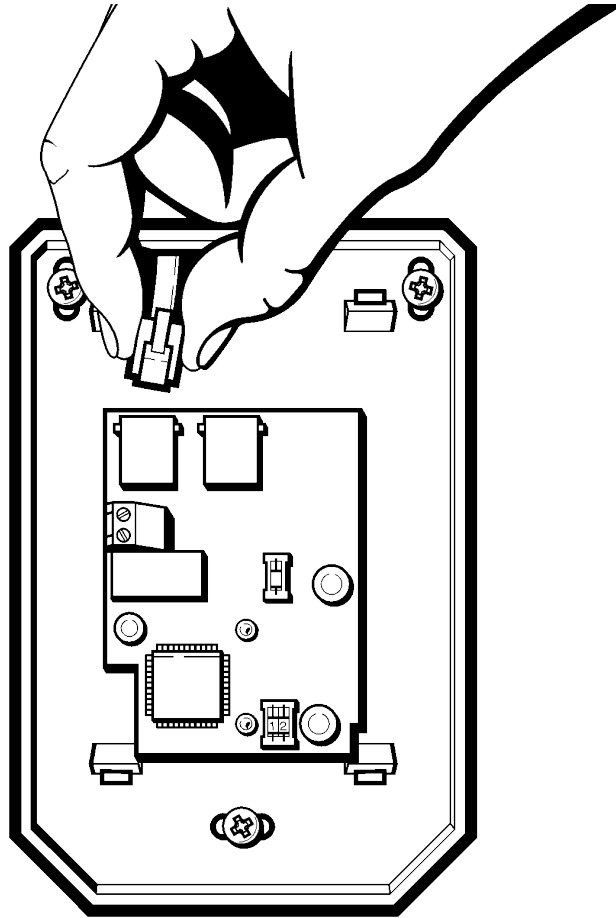
**N** Sett tastaturhuset på plass og skru fast

**DK** Tastaturhuset påsættes og skrues på

**FIN** Työnnä näppäimistö paikalleen ja kiinnitä se ruuveilla

E.

---



**D** Anschluß Tastaturgehäuse

**GB** Connect keypad housing

**F** Prise vers boîtier digital extérieur

**NL** Aansluiting codeer-moduul aan  
code-kontrolemoduul

**E** Conexión de la carcasa del  
teclado

**I** Collegamento cassetta tastiera

**S** Anslut knappsatsdosa

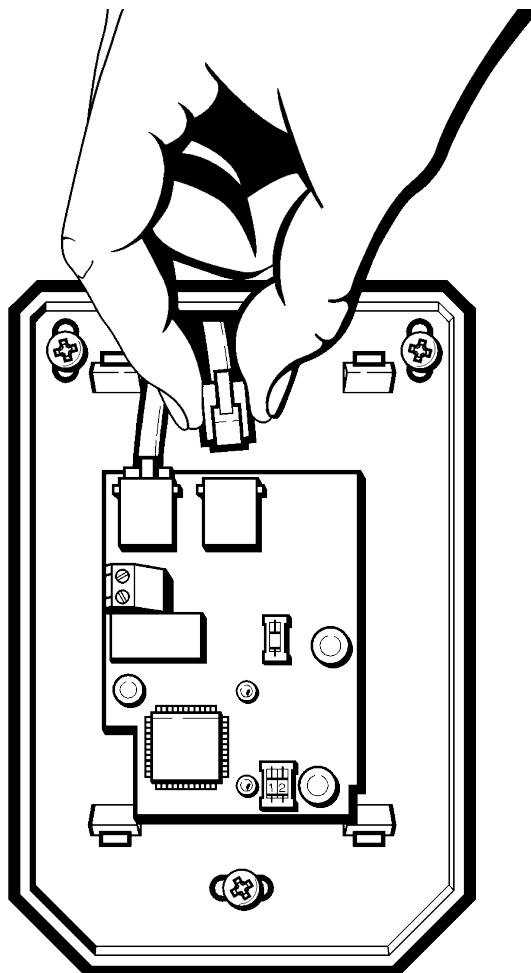
**N** Tastaturhuset tilkobles

**DK** Tilslutning tastaturhus

**FIN** Näppäimistöosan liitin

F.

---



**D** Anschluß Antrieb, Innentaster

**GB** Connect drive, inside keypad

**F** Prise vers l'opérateur ou vers second boitier contacteur

**NL** Aansluiting aan aandrijving of drukknopschakelaar

**E** Conexión del accionamiento, teclado interior

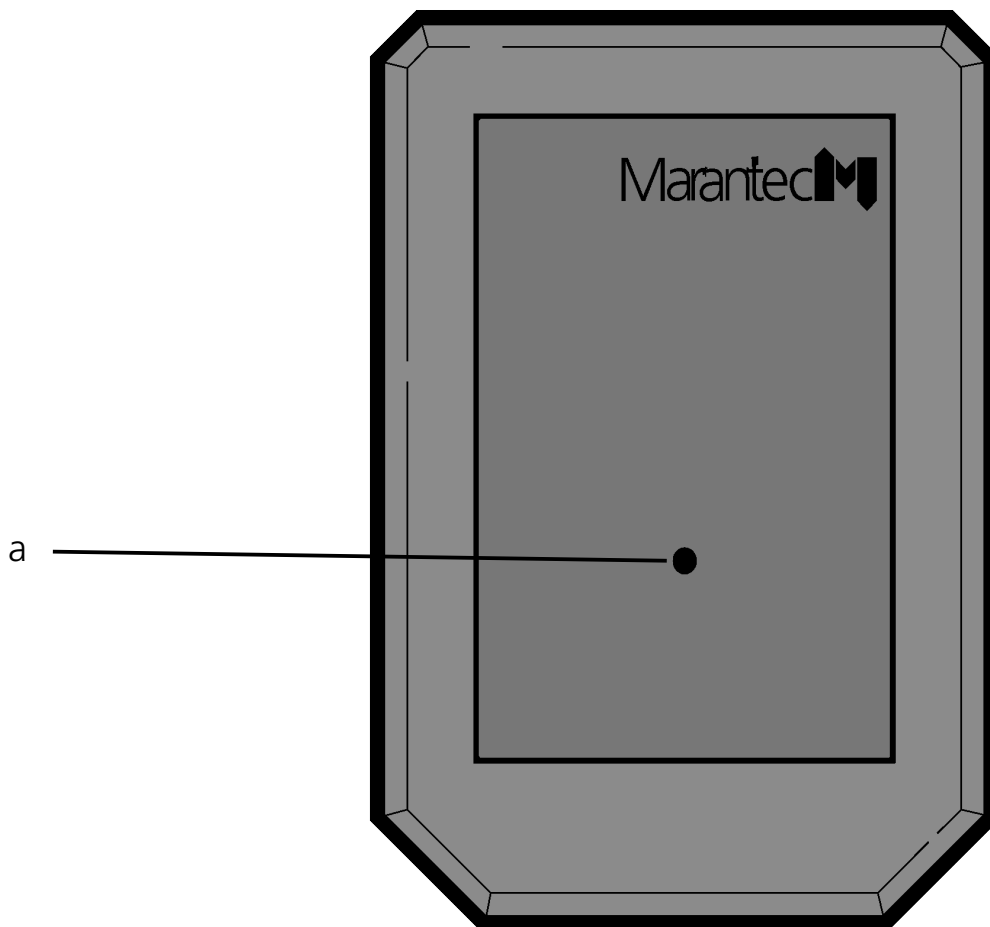
**I** Collegamento motore, tastiera interna

**S** Anslut driften, inomhusknappsatsen

**N** Tilkobling av drift, innvendig tastatur

**DK** Tilslutning drev, indvendig tastatur

**FIN** Käyttölaitteen ja sisäpainikkeiden liittimet



**D** Deckel aufclipsen  
a Anzeige Betrieb

**GB** Clip on front cover  
a In-operation indicator

**F** Ouvrir le boîtier  
a voyant marche

**NL** Afdekkap van  
codekontrolemoduul na het  
programmeren vastklikken  
a indikator in bedrijf

**E** Fijar la tapadera  
a indicador del funcionamiento

**I** Rimettere il coperchio  
a spia d'esercizio

**S** Trck fast locket  
a Indikator drift

**N** Trykk lokket på plass  
a Indikasjon - drift

**DK** Låg klipses på  
a Signal drev

**FIN** Napsauta kansi paikalleen  
a Käyttölaitteen merkkivalo

H.

---

## D Programmierung der Zahlenkombination

Programmierschalter auf der Platine im Innengehäuse in Stellung „**on**“ bringen und Zahlenkombination

- max. 15 Stellen - auf der Tastatur eintippen.

Anschließend Programmierschalter in Stellung „**off**“ bringen.

Der Zahlencode ist fest gespeichert, kann aber jederzeit überschrieben werden.

Nur nach fehlerfreier Eingabe der gespeicherten Zahlenkombination erfolgt automatisch Impulsgebung.

Wird innerhalb von 15 Sekunden nach dieser Impulsgebung eine weitere, beliebige Taste betätigt, erfolgt eine erneute Impulsgebung.

Die Funktion der grünen Taste „**Licht**“ ist mit 2 Codierschaltern einstellbar (4g).  
Relaiskontakt 235V, 60 W max.

3 Minuten-Licht (erlischt automatisch)

Licht Ein/Aus (1. Impuls = **Ein**, 2. Impuls = **Aus**)

Licht Impuls (wenn grüne Taste gedrückt)

## GB Coding the Number Combination

Switch the coding switch on the circuit board inside the housing to the „**on**“ position and select the number combination on the keypad using a maximum of 15 digits.

Then turn the coding switch back to „**off**“ position. The number combination has now been stored, but may be changed at any time.

Only when the stored number combination is correctly entered, will an impulse be automatically given.

If within 15 seconds of this impulse, any further key is pressed, a second of this impulse will be given.

The function of the green „**light**“ button can be set via two code switches (4g).

Relay contact 235V, 60W max.

3-minute lighting (switches off automatically)

Light on/off (1st impulse = **on**, 2nd impuls = **off**)

Light impulse (when green button pressed)

## H.

---

### F **Mise en mémoire du code**

Positionner le curseur de codage dans le boîtier intérieur sur „**on**” et entrer votre code sur le clavier du boîtier extérieur (max. 15 chiffres).

Puis remettre le curseur de codage sur position „**off**”. Votre code est enregistré, mais peut être modifié à tout moment.

Seule une programmation correcte du code entraînera une impulsion automatique.

Sous un délai de 15 secondes, toute nouvelle action sur une touche quelconque entraînera une nouvelle impulsion.

Le bouton vert „**Eclairage**” est programmable à l’aide de deux commutateurs (4g).

Contact relais 235V, 60W max.

Lumière temporisée 3 minutes (s’éteint automatiquement).

Lumière Marche/Arrêt (1. impulsion = **Marche**, 2ème impulsion = **Arrêt**)

Impulsion lumière en appuyant la touche verte

### NL **Programmeren van de cijferkombinatie**

Programmeerschakelaar op de printplaat in het codekontrolemoduul op „**on**” zetten en de cijferkombinatie - max. 15 posities - op het codeer-moduul intoetsen.

Daarna de programmeerschakelaar op „**off**” zetten. De cijfercode zit in het geheugen opgeslagen en kan te allen tijde worden gewijzigd.

Alleen na foutloos intoetsen van de ingegeven cijferkombinatie wordt automatisch een impuls gegeven.

Wordt echter binnen 15 seconden na de eerste impuls een andere willekeurige toets ingedrukt dan volgt opnieuw een impuls.

De functie van de groene toets „**licht**” kan met behulp van twee codeer schakelaars worden ingesteld (4g).

Relaiscontact 220V, 60W max.

3 minuten licht (gaat automatisch uit)

Licht aan/uit (1. impuls = **aan**, 2. impuls = **uit**)

Licht „impuls” (brandt wanneer de groene toets wordt ingedrukt)

H.

---

### **E Programación de la combinación de los números**

Llevar el interruptor de programación, situado sobre la pletina en el interior de la carcasa, a la posición „**on**“ y pulsar

- como máximo 15 posiciones - de la combinación de los números sobre el teclado.

A continuación llevar el interruptor de programación a la posición „**off**“.

El código de los números está acumulado fijo, pero puede ser transcrito en todo momento.

Se consigue dosis de impulso automática después de haber dado correctamente la combinación de los números acumulados, Si se acciona otra tecla cualquiera, en un intervalo de 15 seg. después de esa dosis de impulso, se consigue de nuevo, otra dosis de impulso.

El funcionamiento de la tecla verde „**luz**“ es regulable con 2 interruptores de codificación (4g).

Contacto de relé 235V, 60W máx.

Luz-3 minutos (se apaga automáticamente)

Luz encender/apagar (1. impulso - **encender**, 2. impulso = **apagar**)

Impulso de luz (si se pulsa el pulsador verde).

### **I Programmazione della combinazione numerica**

Spostare sulla posizione „**on**“ l'interruttore di codificazione che si trova sulla cheda della cassetta interna, e con la tastiera formare la combinazione numerica (max. 15 cifre), quindi riportare l'interruttore in posizione „**off**“:

la combinazione viene memorizzata, la si può però cambiare quando si vuole. L'impulso automatico viene mandato solo se la combinazione é quella esatta.

Se entro 15 sec dall'invio dell'impulso si tocca un qualsiasi altro tasto, l'impulso si ripete.

La funzione del tasto verde „**luce**“ può essere registrata con due interruttori di codificazione. Contatto relé 235V, 60W max.

Durata luce: 3 min (si spegne automaticamente).

Luce accesa/spenta (1° impulso = **accesa**, 2° impulso = **spenta**).

Impulso luce (se si preme il tasto verde).

H.

---

### **S Programmering av sifferkombinationen**

Ställ programmeringsomkopplaren som befinner sig på platinen inuti dosan på „**on**“ och tryck in sifferkombinationen - högst 15 siffror - på knapparna. Ställ därefter programmeringsomkopplaren på „**off**“. Sifferkombinationen är nu fast registrerad, men kan förnyas när som helst.

Bara efter felfri inmatning med den registrerade sifferkombinationen ges automatiskt en impuls.

Trycker man efter denna impulsen på en knapp (det spelar ingen roll vilken) ges ytterligare en impuls.

Funktionen hos den gröna knappen „**belysning**“ kan ställas in med 2 kodomkopplare (4g).

Relékontakt högst 235V, 60W.

3 minuter-belysning (släcks automatiskt)

Belysning på/av (1:a impulsen = **på**, 2:a impulsen = **av**).

Belysning impuls (när man trycker den gröna knappen).

### **N Programmering av talkombinasjon**

Programmeringsbryteren på kortet i det indre huset settes i stilling „**on**“ og talkombinasjon - maks 15 siffer - legges inn med tastaturet.

Deretter settes programmeringsbryteren i stilling „**off**“. Tallkoden er nå lagret, men den kan til en hver tid endres ved at en ny „legges over“.

Bare når du gir den riktige programmerte talkombinasjonen, gis den automatiske impulsen.

Betjenes inne 15 sekunder etter denne impulsen en hvilken som helst av de andre tastene, gis det på nytt en impuls.

Funksjonen til den grønne tasten „**lys**“ kan stilles inn med den andre programmeringsbryteren (4g).

Relékontakt 235V, maks 60W

3-minutter-lys (slukkes automatisk)

Lys På/Av (1. impuls = **På**, 2. impuls = **AV**)

Lys impuls (når grønn tastr er trykket)



H.

---

### **DK Programmering af talkombinationer**

Programmeringskontakten på platinen i indvendigt hus sættes i stilling „**on**“, og talkombinationen - max. 15 tal - indgiver på tastaturet.

Herefter sættes programmerings-kontakten i stilling „**off**“. Talkoden er fast lagret, men kan til enhver tid overskrives.

Kun ved fejlfri indgivelse af den lagrede talkombination følger automatisk impulsgivning.

Aktiveres inden for de næste 15 sek. efter denne impulsgivning en anden, yderligere taste, foretages fornyet impulsgivning.

Fontionen for den grønne taste „**lys**“ indstilles med 2 programmeringsomskiftere (4g).

Relækontakt 235V, 60W max.

3 minutters lys (slukkes automatisk)

Lys tænd/sluk (1. impuls = **Tænd**, 2. impuls = **Sluk**)

Lys impuls (når grøn taste aktiveres)

### **FIN Numeroyhdistelmän ohjelmointi**

Käännä sisäkotelon piirilevyn ohjelmointikytkin asentoon „**on**“ ja näppäile haluttu numeroyhdistelmä (enintään 15 merkkiä).

Käännä ohjelmointikytkin asentoon „**off**“. Numerokoodi on tallentunut pysyvästi muistiin, mutta se voidaan muuttaa milloin hyvänsä.

Kun numeroyhdistelmä on näppäilty viheettömästi, aanetaan automaattisesti ohjauskäsky.

Jos 15 sekunnin kuluessa painetaan jotain muuta näppäintä, annetaan uusi ohjauskäsky.

Vihreän painikkeen „**Valo**“ toiminto voidaan valita kahdella koodikytkimellä.

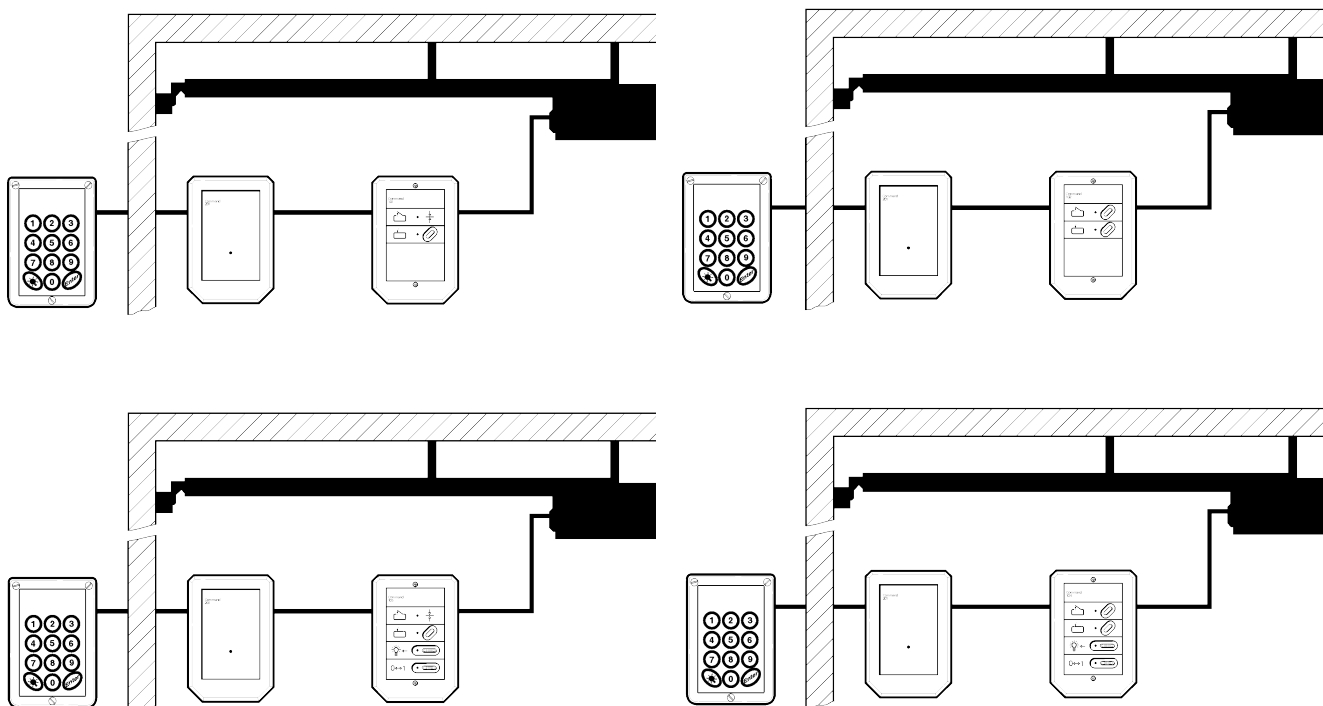
Releen koskettimen kestoisuus max. 235V, 60W.

Valo palaa 3 minuuttia (sammuttaa automaattisesti)

Valo on/ei (1. painallus = **on**, 2. painallus = **ei**)

Valo (painettaessa vihreää painiketta)

I.



**D** Übersicht Verkabelung

**GB** Wiring overview

**F** Vue d'ensemble de  
raccordements

**NL** Bekabelingschema

**E** Vista total del cableado

**I** Veduta d'insieme dei  
collegamenti

**S** Kablingsöversikt

**N** Kablingsöversikt

**DK** Kabelplan

**FIN** Johdotuskaavio

I.

---

- D** Nur in Verbindung mit 24 V - Systemen
- GB** Only in connection with 24 V - systems
- F** Seulement en combinaison avec systèmes 24 V
- NL** Alleen in combinatie met 24 V-systemen
- E** Sólo en combinación con sistemas de 24 V
- I** Solo in abbinamento a sistemi a 24 V
- S** Endast i samband med 24 V- system
- N** Bare i forbindelse med 24 V - systemer
- DK** Kun i forbindelse med 24 V - systemer
- FIN** Vain 24 V -järjestelmien kanssa

- DEUTSCH** Urheberrechtlich geschützt.  
Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit unserer Genehmigung.  
Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten.
- ENGLISH** Copyright.  
No part of this manual may be reproduced without our prior written approval.  
We reserve the right to alter details in the interests of progress.
- FRANÇAIS** Copyright  
Toute reproduction même partielle est interdite sans notre autorisation.  
Tous changements de constructions permis par l'évolution des techniques réservés.
- NEDERLANDS** Door de auteurswet beschermd.  
Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotocopie, microfilm of op welke andere wijze dan ook zonder voorafgaande toestemming van de uitgever. Technische wijzigingen voorbehouden.
- ITALIANO** Diritti d'autore riservati.  
Riproduzione, anche parziale, previa solo nostra autorizzazione.  
La Ditta si riserva la facoltà di apportare modifiche al prodotto in base al progresso tecnologico.
- ESPAÑOL** Copyright.  
Prohibida la reproducción íntegra o parcial sin nuestra autorización.  
Reservado el derecho a modificaciones en el interés del perfeccionamiento técnico.
- SVENSKA** Upphovsrättsskyddad.  
Eftertryck, även delvis, endast med vårt tillstånd.  
Med förbehåll för ändringar som tjänar den tekniska utvecklingen.
- NORSK** Beskyttet opphavsrett.  
Ettertrykk - også i utdrag - bare med vår tillatelse.



8001452

Version: 12.2008  
#8001452

1 - O/KD36005 - M - 0.5 - 1293